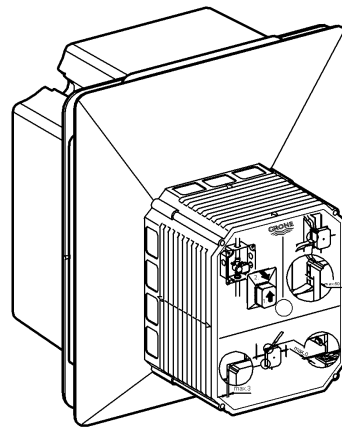






















37 405



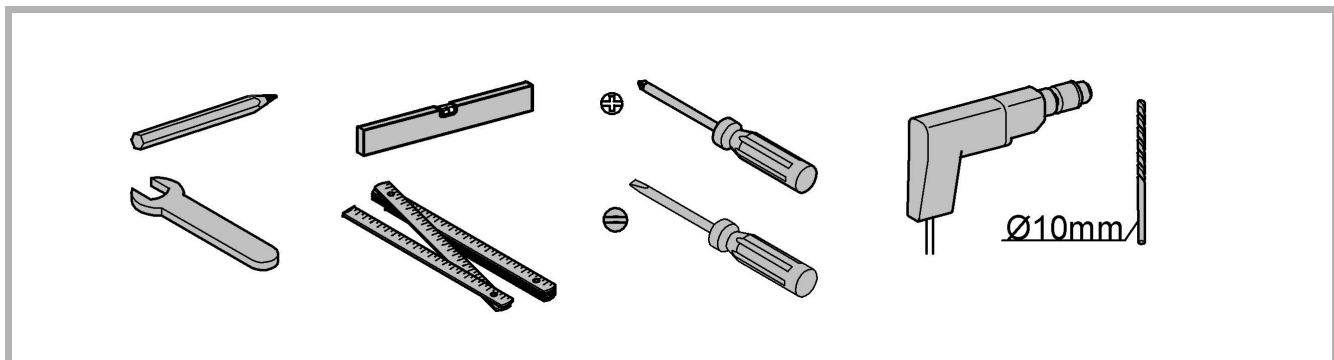
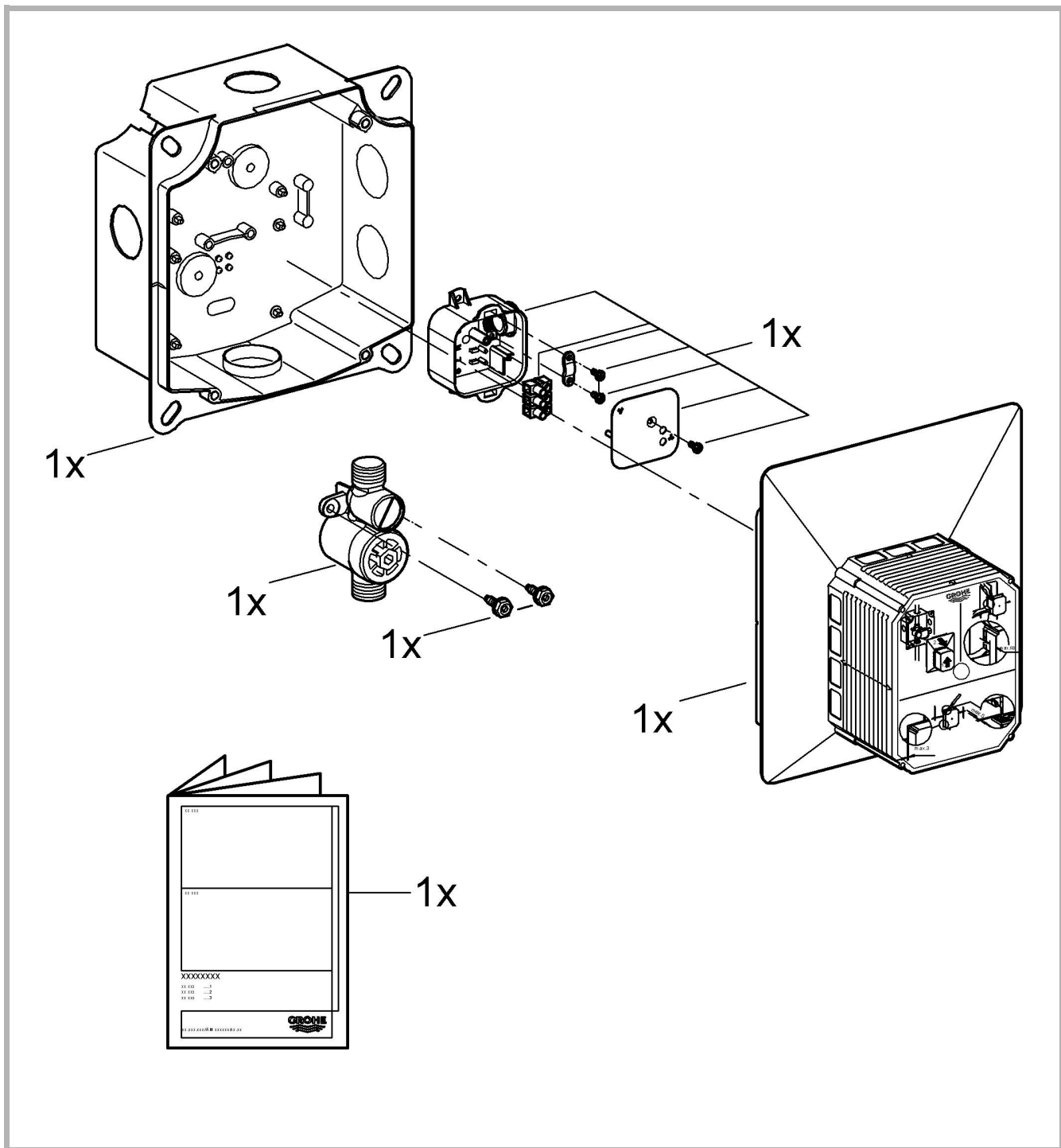
	..... 1		..... 5		..... 8		..... 11		..... 14		..... 17
	..... 2		..... 6		..... 9		..... 12		..... 15		..... 18
	..... 4		..... 7		..... 10		..... 13		..... 16		..... 19

Design & Quality Engineering GROHE Germany

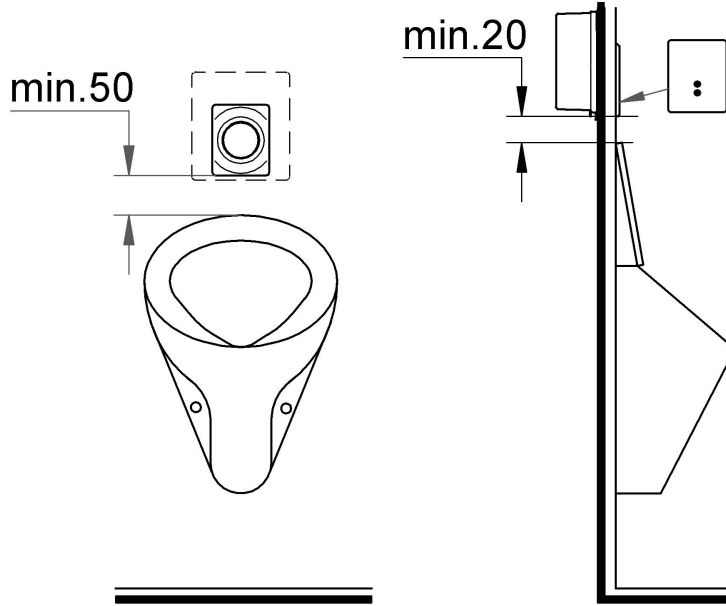
99.784.031/ÄM 222139/01.12

GROHE

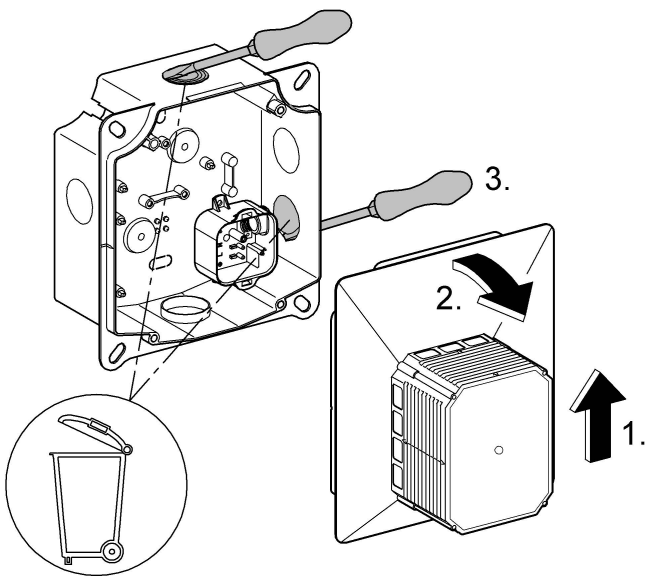
 ENJOY WATER®



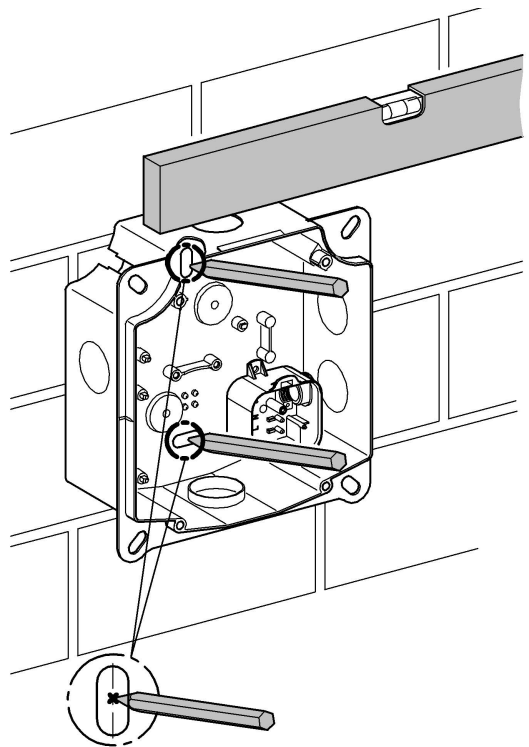
i

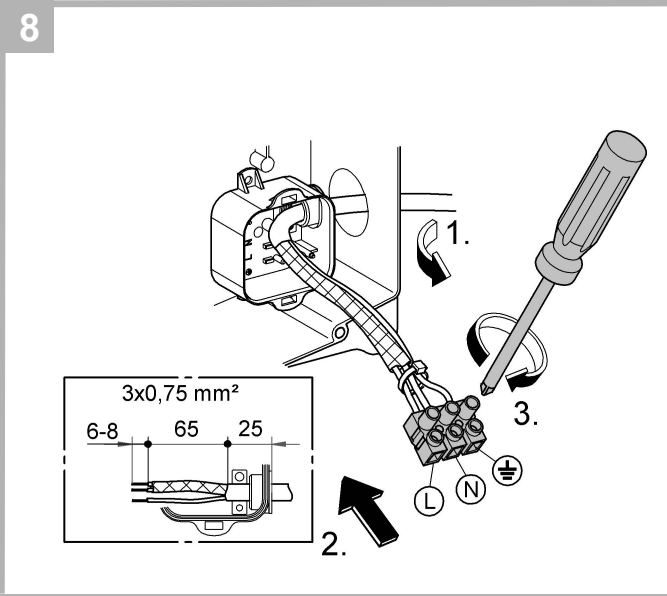
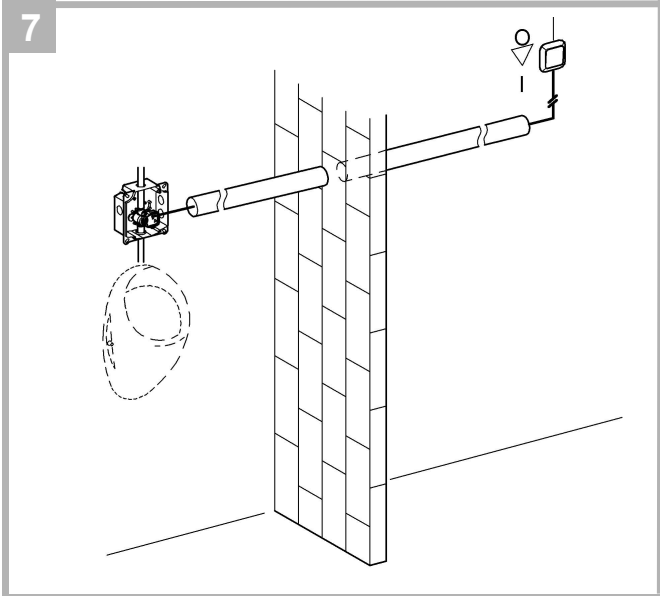
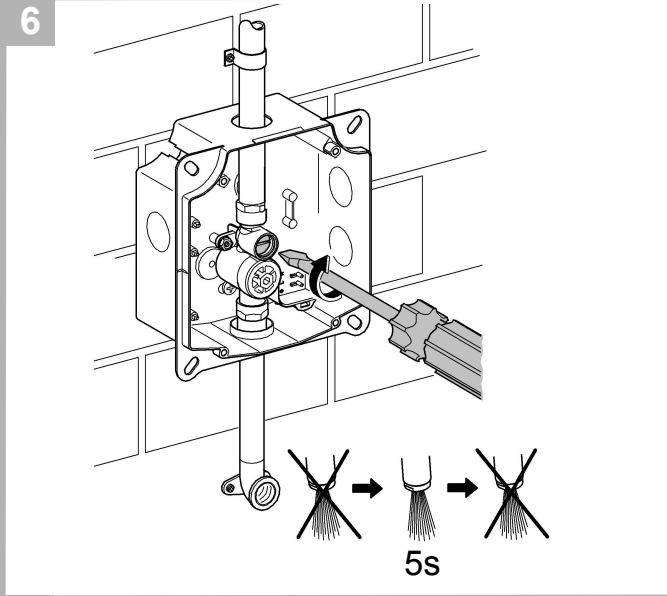
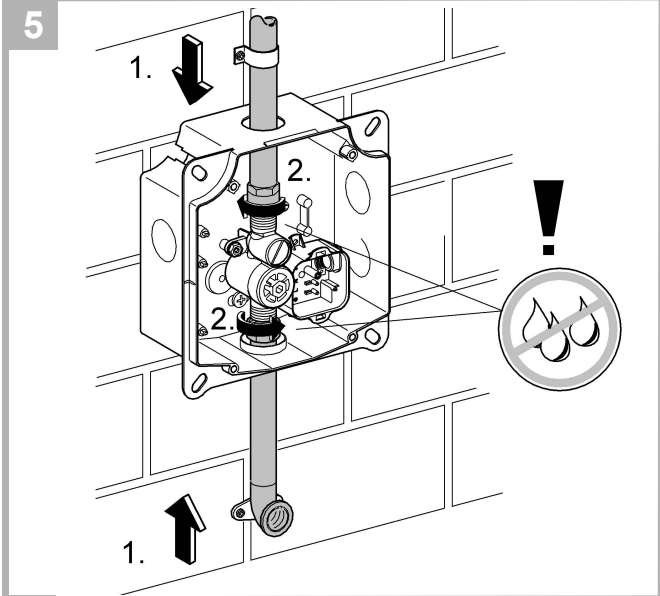
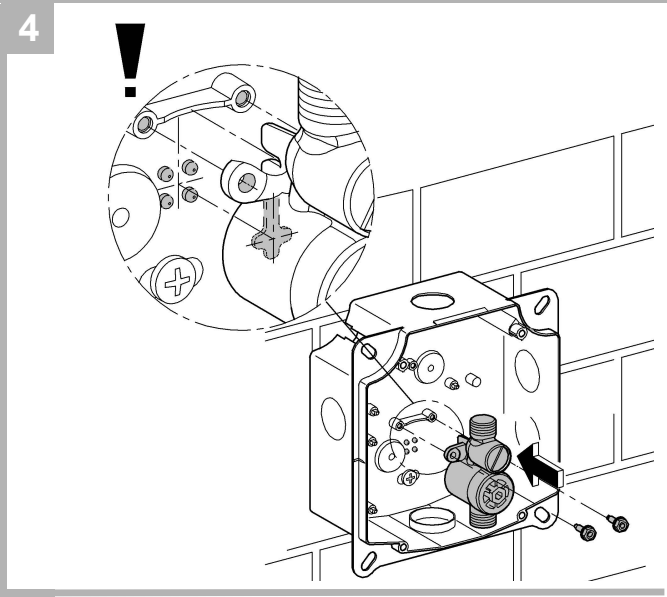
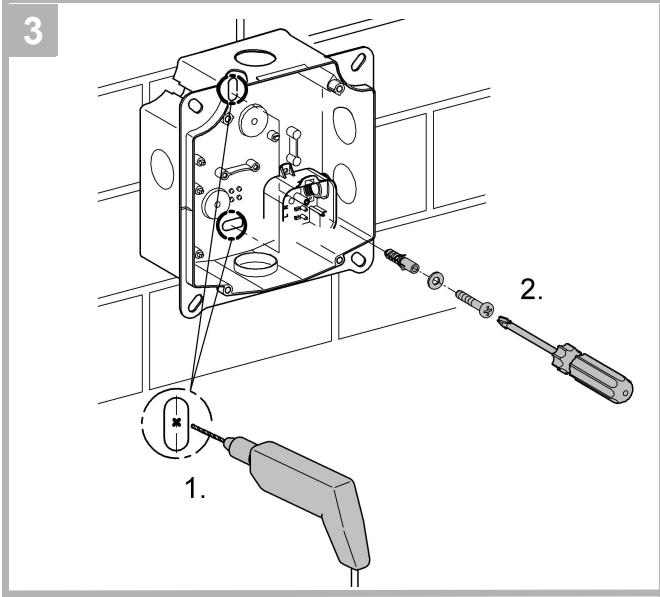


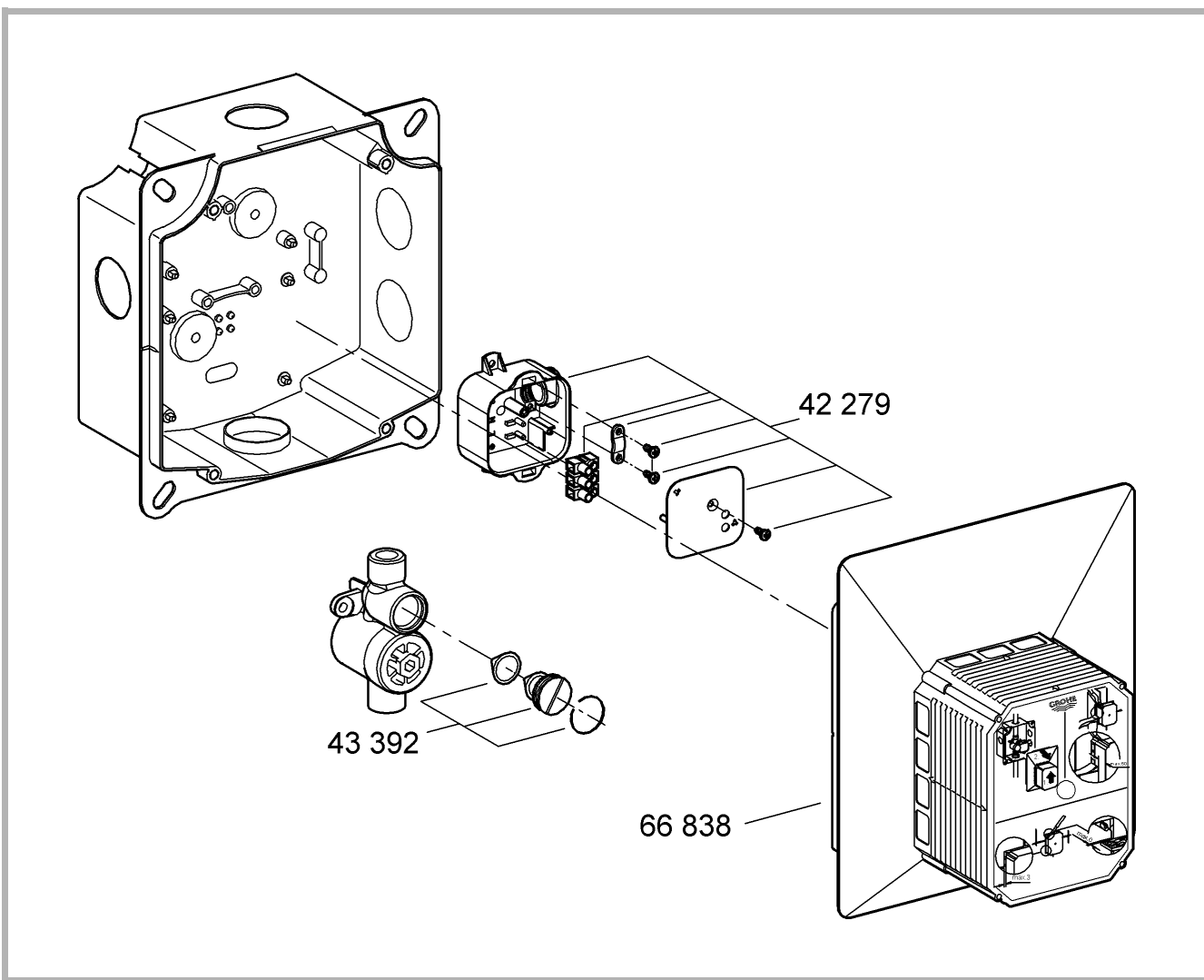
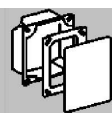
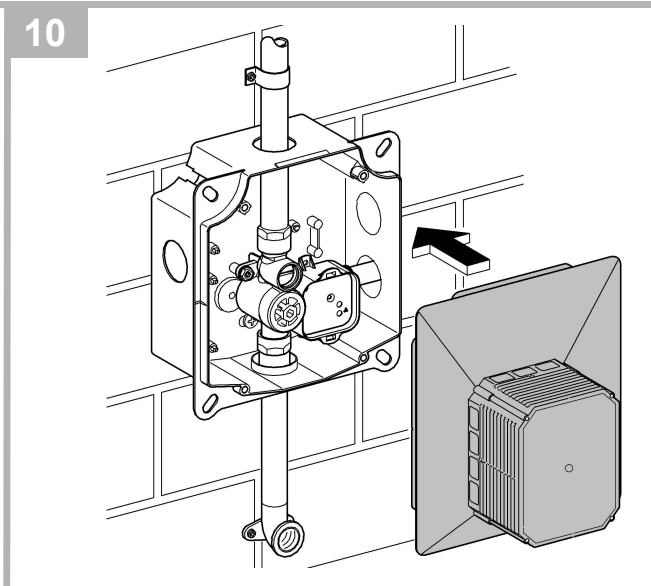
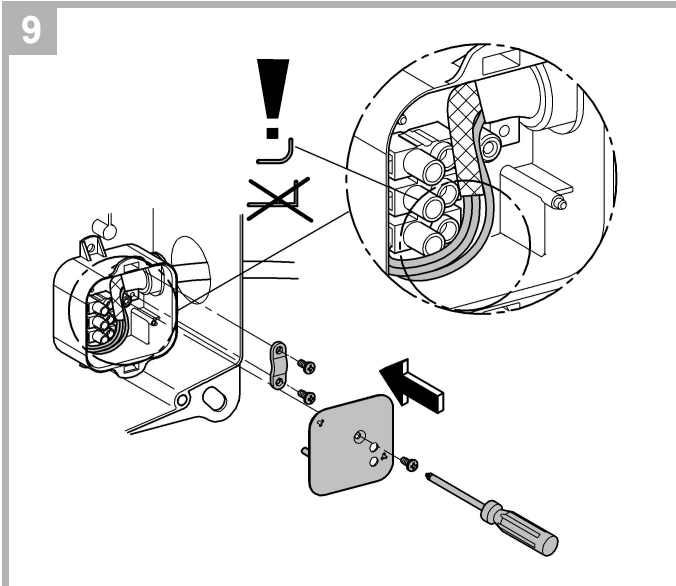
1



2







D**Anwendungsbereich**

Wandeinbaukasten geeignet für:

- Netz- Batteriebetriebene Armatur
- Manuell betätigte Armatur

Sicherheitsinformationen

- Die Installation darf nur in frostsicheren Räumen vorgenommen werden.
- Die Steuerelektronik ist ausschließlich zum Gebrauch in geschlossenen Räumen geeignet.
- Nur Originalteile verwenden.

Technische Daten

• Spannungsversorgung (Transformator 230 V AC/12 V AC)	230 V AC
• Leistungsaufnahme	1,8 VA
• Mindestfließdruck	0,5 bar
• Betriebsdruck	max. 10 bar
• Empfohlener Fließdruck	1 – 5 bar
• Prüfdruck	16 bar
• Temperatur	max. 45 °C
• Rohrleitung	DN 15
• Anschlussgewinde	G ½
• Integrierte Vorabspernung	

Eine Lötverbindung zwischen Rohrleitungen und Gehäuse darf nicht vorgenommen werden, da die eingebaute Vorabspernung beschädigt werden kann.

Rohrleitungssystem vor und nach der Installation gründlich spülen (DIN 1988/DIN EN 806 beachten)!

Wasserinstallationen müssen abgeschlossen sein, bevor der Rohbauschutz montiert wird!

Elektroinstallation

Die Elektroinstallation muss vor der Montage des Rohbauschutzes abgeschlossen sein. Die Elektroinstallation (230 V Anschlusskabel in die Anschlussbox) muss auch vor der Montage des Rohbauschutzes durchgeführt werden, wenn bei Erstinstallation eine mechanische Armatur installiert wird und später auf eine netzbetriebene Armatur umgerüstet werden soll.

Transformatorunterteil anschließen

Die Elektroinstallation darf nur von einem Elektro-Fachinstallateur vorgenommen werden! Dabei sind die Vorschriften nach IEC 364-7-701-1984 (entspr. VDE 0100 Teil 701) sowie alle nationalen und örtlichen Vorschriften zu beachten!

- Es darf nur Rundkabel mit 6 bis 8,5mm Außendurchmesser verwendet werden.
- Die Spannungsversorgung muss separat schaltbar sein.

Weitere Montage

- Weitere Montageschritte erst nach den Fliesenarbeiten vornehmen.

Hinweis für den Fliesenleger:

- Fugenmaß max. 3mm zum Rohbauschutz berücksichtigen.

Fertiginstallation durchführen.

Weitere Montageschritte werden bei der Fertiginstallation des Oberbaus erklärt.

Ersatzteile, siehe Seite 4.

GB**Applications**

Wall-mounting box suitable for:

- Mains-operated fitting
- Manually-operated fitting

Safety notes

- Installation is only possible in frost-free rooms.
- The control electronics are only suitable for indoor use.
- Use only original spare parts.

Technical data

• Electrical supply (transformer 230 V AC/12 V AC)	230 V AC
• Power consumption	1.8 VA
• Minimum flow pressure	0.5 bar
• Operating pressure	max. 10 bar
• Recommended flow pressure	1 - 5 bar
• Test pressure	16 bar
• Temperature	max. 45 °C
• Pipe	DN 15
• Connection thread	G ½
• Integrated isolating valve	

Do not solder the connections between the pipes and housing, otherwise the built-in isolating valve may be damaged.

Flush pipes thoroughly before and after installation (observe EN 806)!

Water installations must be completed before the structural shell protection is fitted!

Electrical installation

Electrical installation must be completed before the structural shell protection is fitted. The electrical installation (230 V connecting wire in the junction box) must also be completed before the structural shell protection is fitted where a mechanical fitting is being initially installed with the intention of subsequently retrofitting a mains-operated fitting!

Connect transformer base!

Electrical installation work must only be performed by a qualified electrician. This work must be carried out in accordance with the regulations according to IEC 364-7-701-1984 (corresponding to VDE 0100 Part 701) as well as all national and local regulations.

- Only round cables with max. outside diameter 6 to 8.5mm may be used.
- The voltage supply must be separately switchable.

Further installation

- Do not carry out any further installation procedures until the tiling is completed.

Note for tiler:

- Take account of max. 3mm grouting joint to structural shell protection.

Perform final installation.

Further installation procedures are explained in the final installation for the trim set.

Replacement parts, see page 4.

F**Domaine d'application**

- Caisson pour montage mural pour:
- robinetterie branchée sur secteur
 - robinetterie manuelle

Consignes de sécurité

- Ne procéder à l'installation que dans un endroit à l'abri du gel.
- Le système électronique de commande ne doit être utilisé que dans un endroit fermé.
- N'utiliser que des pièces d'origine.

Caractéristiques techniques

- | | |
|--|---------------|
| • Tension d'alimentation (transformateur 230 Vc.a./12 Vc.a.) | 230 V c.a. |
| • Puissance consommée | 1,8 VA |
| • Pression d'alimentation minimale | 0,5 bar |
| • Pression de service | 10 bars maxi. |
| • Pression dynamique recommandée | 1 à 5 bars |
| • Pression d'épreuve | 16 bars |
| • Température | maxi. 45 °C |
| • Canalisation | DN 15 |
| • Filetage des raccords | G ½ |
| • Robinet d'arrêt intégré | |

Ne pas souder les canalisations avec le boîtier, vous risquez sinon d'endommager les robinets d'arrêt.

Bien rincer les canalisations avant et après l'installation (respecter la norme EN 806)!

Les installations d'eau doivent être fermées avant le montage de la protection du gros œuvre.

Montage électrique

Le montage électrique doit être terminé avant le montage de la protection du gros œuvre. Le montage électrique (câble de raccordement 230 V dans le boîtier de raccordement) doit également être réalisé avant le montage de la protection du gros œuvre si une robinetterie mécanique est montée lors de l'installation initiale et qu'une robinetterie branchée sur secteur doit être installée ultérieurement.

Raccorder la partie inférieure du transformateur.

Le montage électrique doit impérativement être réalisé par un électricien! La publication IEC 364-7-701-1984 (équivalente à VDE 0100 Section 701) ainsi que les réglementations nationales et locales doivent être respectées!

- N'utiliser que des câbles ronds de 6 à 8,5mm de diamètre extérieur.
- Poser une alimentation électrique avec un circuit séparé.

Autres montages

- N'effectuer les étapes ultérieures du montage qu'après la pose du carrelage.

Remarque à l'attention du carreleur:

- Respecter la cote des joints de 3mm par rapport à la protection du gros œuvre.

Procéder à l'installation définitive.

Les autres étapes de montage sont expliquées au chapitre "Installation définitive" de la façade.

Pièces de rechange, voir volet 4.

E**Campo de aplicación**

Caja para montaje empotrado en pared adecuada para:

- Griferías a red
- Griferías manuales

Informaciones relativas a la seguridad

- La instalación sólo puede efectuarse en recintos protegidos contra las heladas.
- La electrónica de mando es adecuada sólo para ser utilizada dentro de recintos cerrados.
- Utilizar solamente piezas originales.

Datos técnicos

- | | |
|---|---------------|
| • Alimentación de tensión (transformador de 230 V CA/12 V CA) | 230 V CA |
| • Consumo de potencia | 1,8 VA |
| • Presión mínima de trabajo | 0,5 bares |
| • Presión de utilización | máx. 10 bares |
| • Presión de trabajo recomendada | 1 – 5 bares |
| • Presión de verificación | 16 bares |
| • Temperatura | máx. 45 °C |
| • Tuberías | DN 15 |
| • Rosca de empalme | G ½ |
| • Bloqueo de seguridad integrado | |

Las tuberías y la carcasa no deben conectarse mediante soldadura, ya que podría resultar dañado el bloqueo de seguridad montado.

¡Purgar a fondo el sistema de tuberías antes y después de la instalación (tener en cuenta EN 806)!

¡Las instalaciones de agua deben estar cerradas antes de montar la protección de la construcción en bruto!

Instalación eléctrica

La instalación eléctrica debe estar terminada antes del montaje de la protección de la construcción en bruto. ¡La instalación eléctrica (cable de conexión de 230 V a la caja de conexión) también debe realizarse antes del montaje de la protección de la construcción en bruto cuando se trate de una primera instalación con una grifería mecánica y deba reequiparse posteriormente a una grifería a red!

¡Conectar la parte inferior del transformador!

¡La instalación eléctrica sólo deberá realizarla un instalador electricista! ¡Se deberán seguir las normas IEC 364-7-701-1984 (equiv. VDE 0100 - 701) así como todas las normas locales y nacionales!

- Solamente debe utilizarse cable cilíndrico de entre 6 y 8,5mm de diámetro exterior.
- El suministro de tensión debe ser conectable por separado.

Otros trabajos de montaje

- Efectuar los posteriores pasos de montaje sólo tras haber realizado los trabajos de alicatado.

Indicación para el alicatador:

- Tomar en consideración una cota de junta máx. 3mm respecto a la protección de la construcción en bruto.

Efectuar la instalación de acabado.

Los pasos adicionales de montaje se aclaran en la instalación de acabado de la parte superior.

Pièces de recambio, véase la página 4.

Gamma di applicazioni

Scatola da incasso adatta per:

- Rubinetto alimentato dalla rete
- Rubinetto azionato manualmente

Informazioni sulla sicurezza

- L'installazione deve essere eseguita solo in ambienti al riparo dal gelo.
- L'elettronica di comando è adatta per l'uso esclusivo in vani chiusi.
- Usare solo parti originali.

Dati tecnici

• Tensione di alimentazione (Trasformatore 230 V AC/12 V AC)	230 V AC
• Potenza assorbita	1,8 VA
• Pressione minima di portata	0,5 bar
• Pressione di esercizio	max. 10 bar
• Pressione idraulica consigliata	1 – 5 bar
• Pressione di prova	16 bar
• Temperatura	max. 45 °C
• Tubazione	DN 15
• Filettatura di collegamento	G ½
• Valvola d'intercettazione integrata	

I raccordi tra le tubazioni e l'alloggiamento non devono essere saldati, onde evitare il danneggiamento della valvola di intercettazione.

Prima e dopo l'installazione, effettuare un lavaggio profondo del sistema delle tubature (osservare quanto previsto dalla normativa EN 806).

Prima di montare la protezione muro grezzo terminare le installazioni idrauliche.

Collegamento elettrico



Prima di montare la protezione muro grezzo terminare il collegamento elettrico. Anche il collegamento elettrico (cavo di collegamento da 230 V nel box di raccordo) deve essere eseguito prima di montare la protezione muro grezzo, se nella prima installazione fosse stato montato un rubinetto meccanico che deve poi essere trasformato in un rubinetto alimentato dalla rete.

Collegare la base del trasformatore.



Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da un elettricista specializzato. Durante l'allacciamento osservare le norme IEC 364-7-701-1984 (corrispondenti alle norme VDE 0100 parte 701) nonché tutte le norme nazionali e locali in materia.

- Utilizzare esclusivamente un cavo rotondo di diametro esterno di 6 - 8,5mm.
- L'alimentazione di tensione deve poter essere inserita separatamente.

Ulteriore montaggio

- Effettuare ulteriori fasi di montaggio solo dopo l'applicazione delle piastrelle.

Nota per il piastrellista:

- Tenere conto della dimensione giunzioni di max. 3mm rispetto alla protezione muro grezzo.

Eseguire l'installazione definitiva.

Ulteriori fasi di montaggio sono riportate nell'installazione definitiva della parte esterna.

Per i pezzi di ricambio, vedere pagina 4.

Toepassingsgebied

Wandbouwkast geschikt voor:

- Via netstroom gevoede kraan
- Handmatig bediende kraan

Informatie m.b.t. de veiligheid

- Deze installatie mag alleen in een vorstvrije ruimte worden geplaatst.
- De regelelektronica is uitsluitend geschikt voor het gebruik in gesloten ruimtes.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Technische gegevens

• Voeding (transformator 230 V AC/12 V AC)	230 V AC
• Opgenomen vermogen	1,8 VA
• Minimale stromingsdruk	0,5 bar
• Werkdruk	max. 10 bar
• Aanbevolen stromingsdruk	1 – 5 bar
• Testdruk	16 bar
• Temperatuur	max. 45 °C
• Leiding	DN 15
• Aansluitschroefdraad	G ½
• Geïntegreerde voorafsluiting	

Een soldeerverbinding tussen leidingen en kraanhuis mag niet worden gemaakt, omdat dit de ingebouwde voorafsluiter kan beschadigen.

Leidingen vóór en na het installeren grondig spoelen (EN 806 in acht nemen)!

Waterinstallaties moeten afgesloten zijn voordat de beschermkap wordt gemonteerd.

Elektrische installatie



De elektrische installatie moet afgesloten zijn voordat de beschermkap wordt gemonteerd. De elektrische installatie (230 V-aansluitkabel naar de aansluitdoos) moet ook vóór de montage van de beschermkap worden uitgevoerd, als er bij de eerste installatie een mechanische kraan wordt geïnstalleerd en er later op een via netstroom gevoede kraan moet worden omgebouwd!

Onderstuk van transformator aansluiten.



De elektrische installatie mag uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd! Daarbij moeten de voorschriften volgens IEC 364-7-701-1984 (komt overeen met VDE 0100 deel 701) alsmede alle nationale en lokale voorschriften in acht worden genomen.

- Er mogen alleen ronde kabels met een buitendiameter van max. 6 tot 8,5mm worden gebruikt.
- De voeding moet afzonderlijk kunnen worden in- en uitgeschakeld.

Verdere montage

- Voer verdere montageschappen pas uit nadat de tegels zijn aangebracht.

Aanwijzing voor de tegelzetter:

- Zorg voor een voegmaat van max. 3mm t.o.v. de beschermkap.

Voltooi de installatie.

Verdere stappen in de montage worden uitgelegd bij de installatie van het bovenstuk.

Reserveonderdelen, zie blad 4.

S**Anvændningsområde**

Væggmonteringsbehållere læmplig for:

- Nætansluten blandare
- Manuell blandare

Sikkerhedsinformation

- Installationen får bare gennemføres i frostfrie rum.
- Styreelektronikken er endast læmplig for anvændning i stængde rum.
- Anvænd endast originale delar.

Tekniske data

- | | |
|---|-------------|
| • Spæningsforsyning
(transformator 230 V AC/12 V AC) | 230 V AC |
| • Effektopptagning | 1,8 VA |
| • Minste flødestryk | 0,5 bar |
| • Driftstryk | max. 10 bar |
| • Rekommenderat flødestryk | 1 – 5 bar |
| • Kontrolltryk | 16 bar |
| • Temperatur | max. 45 °C |
| • Rørledning | DN 15 |
| • Anslutningsgænger | G ½ |
| • Integreret sikkerhetspærr | |

Skarven mellem rørlødningsene og huset får inte lødås, eftersom den inbyggde sikkerhetspærr annars kan skadas.

Spol rørlødningsystemet noggrant før og efter installationen (beakta EN 806)!

Vættinstallationen må være avsluttet innan skyddet monteras!

Elinstallation

Elinstallationen må være avsluttet innan skyddet monteras. Även elinstallationen (230 V anslutningskabel i anslutningsbox) må være gjennomført innan skyddet monteras, om en mekanisk blandare installeras vid førstinstallationen og senere bygges om till en nætansluten blandare!

Anslut transformatorns underdel!

Elinstallationen får endast utføres av en utbildet elinstallatør! Beakta foreskrifterne enligt IEC 364-7-701-1984 (motsv. VDE 0100 del 701) samt alle nasjonelle og lokale foreskrifter!

- Bare en rundkabel med 6 till 8,5mm ytterdiameter får anvendes.
- Spæningsforsyningen må være kunne kobles separat.

Ytterligere monterning

- Fortsætt monteringsarbeidet først efter det att kaklingen avslutats.

Anvisninger for plattlæggere:

- Ta hensyn till fogmættet max. 3mm till skyddet.

Gjennomfør færdiginstallationen.

Ytterligere monteringssteg forklaras ved færdiginstallation av øverkonstruktionen.

Reservdelar, se sida 4.

DK**Anvendelsesområde**

Væggmonteringskassen er egnet til:

- Spændingsdrevet armatur
- Manuelt aktiveret armatur

Sikkerhedsinformationer

- Installationen må kun foretages i frostsikre rum.
- Styreelektronikken er kun egnet til brug i lukkede rum.
- Anvend kun originale dele.

Tekniske data

- | | |
|--|-------------|
| • Spændingsforsyning
(Transformator 230 V AC/12 V AC) | 230 V AC |
| • Effektförbrug | 1,8 VA |
| • Min. tilgangstryk | 0,5 bar |
| • Driftstryk | max. 10 bar |
| • Anbefalet tilgangstryk | 1 – 5 bar |
| • Prøvetryk | 16 bar |
| • Temperatur | max. 45 °C |
| • Rørledning | DN 15 |
| • Udvendigt gevind | G ½ |
| • Indbygget afspærring | |

Der må lødås mellem rørlødningsene og huset, da den inbyggde afspærring kan blive beskadiget.

Skyl rørlødningsystemet grundigt før og efter installationen (overhold EN 806)!

Vættinstallation skal være avsluttet, før rørmursbeskyttelsen monteres!

Elinstallation

Elinstallationen skal være avsluttet, før rørmursbeskyttelsen monteres. Elinstallationen (230 V tilslutningskabel i tilslutningsterminalen) skal også udføres før rørmursbeskyttelsen monteres, når der skal installeres et mekanisk armatur ved den første installation som så på et senere tidspunkt ændres til et spændingsdrevet armatur!

Tilslut transformatorns underdel!

Elinstallationen må kun foretages af en autoriseret elinstallatør! Følg forskrifterne iht. IEC 364-7-701-1984 (svarer til VDE 0100 del 701) samt alle nasjonelle og lokale forskrifter!

- Der må kun anvendes et rundt kabel med 6 till 8,5mm udv. diameter.
- Spæningsforsyningen skal kunne kobles separat til og fra.

Yderligere montage

- Yderligere monteringsstrin skal først udføres efter flisearbejdet.

Anvisning til fliseopsætteren:

- Sørg for en fuge på maks. 3mm till rørmursbeskyttelsen.

Gjør installationen færdig.

De yderligere monteringsstrin forklaras ved færdiginstallationen af den øverste del.

Reserve dele, se sida 4.

Bruksområde

Vegginnbyggingskasse, egnet for:

- Strømdrevet armatur
- Manuelt betjent armatur

Sikkerhetsinformasjon

- Må bare installeres i frostsikre rom.
- Styreelektronikken er utelukkende egnet til bruk i lukkede rom.
- Bruk bare originaldeler.

Tekniske data

• Spenningsforsyning (transformator 230 V AC/12 V AC)	230 V AC
• Effektopptak	1,8 VA
• Minste dynamiske trykk	0,5 bar
• Driftstrykk	maks. 10 bar
• Anbefalt dynamisk trykk	1 – 5 bar
• Kontrolltrykk	16 bar
• Temperatur	maks. 45 °C
• Rørledning	DN 15
• Tilkoblingsgjenger	G ½
• Integrert forsperre	

En loddeforbindelse mellom rørledninger og hus må ikke utføres, ettersom den monterte forsperren kan skades.

Spyl rørledningssystemet grundig før og etter installeringen (overhold EN 806)!

Vanninnstalleringen må være avsluttet før beskyttelsesdekselet monteres!

Elektroinstallering



Elektroinstalleringen må være avsluttet før beskyttelsesdekselet monteres. Elektroinstalleringen (230 V tilkoblingsledning inn i tilkoblingsboksen) må også være utført før beskyttelsesdekselet monteres hvis det først monteres en mekanisk armatur og det senere skal monteres strømdrevet armatur!

Koble til transformatorunderdelen!



Elektroinstallering må kun utføres av godkjent elektroinstallatør. Overhold forskriftene i henhold til IEC 364-7-701-1984 (tilsv. VDE 0100 del 701) samt alle nasjonale og lokale forskrifter!

- Det må kun brukes rundkabel med ytre diameter på 6 til 8,5mm.
- Spenningsforsyningen må kunne kobles separat.

Videre montering

- Videre monteringsarbeider utføres først etter flisleggingsarbeidene.

Informasjon til flisleggeren:

- Ta hensyn til fugemål på maks. 3mm til beskyttelsesdekselet.

Gjennomfør ferdiginstalleringen.

Videre monteringstrinn forklares ved ferdiginstallering av ventiloverstykket.

Reservedeler, se side 4.

Käyttöalue

Piiloasennuskotelo soveltuu:

- Verkkokäyttöiselle hanalle
- Käsikäyttöiselle hanalle

Turvallisuusohjeet

- Asennuksen saa tehdä vain pakkaselta suojatuissa tiloissa.
- Ohjauselektronikka on tarkoitettu yksinomaan sisätiloissa käytettäväksi.
- Käytä vain alkuperäisvaraosia.

Tekniset tiedot

• Virransyöttö (muuntaja 230 V AC/12 V AC)	230 V AC
• Ottoteho	1,8 VA
• Vähimmäisvirtauspaine	0,5 bar
• Käyttöpain	enint. 10 bar
• Suositeltu virtauspaine	1 – 5 bar
• Testipaine	16 bar
• Lämpötila	enint. 45 °C
• Putki	DN 15
• Liitäntäkierre	G ½
• Integroitu katkaisin	

Putkia ja koteloa ei saa juottaa toisiinsa kiinni, koska asennettu katkaisin voi vaurioitua.

Huuhtele putkistot huolellisesti ennen ja jälkeen asennuksen (EN 806 huomioitava)!

Vesiasennusten pitää olla valmiit ennen kotelon kannen kiinnittämistä!

Sähköasennukset



Sähköasennuksen pitää olla valmis ennen kotelon kannen kiinnittämistä. Sähköasennus (230 V liitäntäjohto liitäntäkoteloon) täytyy myös tehdä ennen kotelon kannen asennusta, jos ensiasennuksessa asennetaan mekaaninen hana, joka halutaan myöhemmin varustaa verkkokäyttöiseksi hanaksi!

Kytke muuntajan alaosa paikalleen!



Sähköasennukset saa suorittaa ainoastaan valtuutettu sähköasentaja! Tällöin on noudatettava IEC 364-7-701-1984:n (vast. VDE 0100 osa 701) mukaisia määräyksiä sekä kaikkia maakohtaisia ja paikallisia määräyksiä!

- Asennuksessa saa käyttää vain pyöreää, ulkohalkaisijaltaan 6 ... 8,5mm:n kaapelia.
- Virrantulon täytyy olla erikseen kytkettävissä.

Muut asennukset

- Muut asennukset tehdään vasta laatoituksen jälkeen.

Ohjeita laatoittajalle:

- Huomaa enintään 3mm saumarako kotelon kanteen nähden.

Suorita loppuasennus.

Muut asennusvaiheet on kuvattu pintaosien asennuksen yhteydessä.

Varaosat, ks. sivu 4.

Zakres stosowania

Zbiornik do montażu ściennego przystosowany do:

- armatur zasilanych sieciowo
- armatur obsługiwanych ręcznie

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Montaż można wykonać tylko w pomieszczeniach zabezpieczonych przed mrozem.
- Elektroniczne układy sterujące są przystosowane wyłącznie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.
- Stosować tylko części oryginalne.

Dane techniczne

• Napięcie zasilania (transformator 230 V AC /12 V AC)	230 V AC
• Pobór mocy	1,8 VA
• Minimalne ciśnienie przepływu	0,5 bar
• Ciśnienie robocze	maks. 10 bar
• Zalecane ciśnienie przepływu	1 – 5 bar
• Ciśnienie kontrolne	16 bar
• Temperatura	maks. 45 °C
• Przewody rurowe	DN 15
• Gwint połączeniowy	G ½
• Zintegrowany zawór odcinający	

Nie należy stosować połączenia lutowanego pomiędzy przewodami rurowymi a korpusem, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia wbudowanych zaworów odcinających.

Dokładnie przepłukać przewody rurowe przed i za instalacją (przestrzegać EN 806)!

Prace instalacyjne elektro-hydrauliczne powinny zostać zakończone przed zamontowaniem osłony stanu surowego!

Instalacja elektryczna



Instalacja elektryczna powinna zostać zakończona przed montażem osłony stanu surowego. Instalacja elektryczna (przewód przyłączeniowy 230 V w skrzynce przyłączeniowej) powinna zostać przeprowadzona przed montażem osłony stanu surowego, jeżeli podczas wstępnej instalacji zamontowana została armatura mechaniczna, która później zamieniona zostanie na armaturę zasilaną z sieci!

Podłączyć transformator!



Instalacja elektryczna może zostać wykonana wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka! Należy przy tym uwzględnić przepisy wg normy IEC 364-7-701-1984 (odp. VDE 0100 część 701), jak również wszystkie przepisy krajowe i lokalne!

- Instalację elektryczną należy wykonać wyłącznie z okrągłego przewodu elektrycznego o średnicy zewnętrznej maks. 6 do 8,5mm.
- Wymagane jest osobno włączane zasilanie elektryczne.

Dalszy montaż

- Następane czynności montażowe należy wykonać po położeniu płytek ceramicznych.

Wskazówka dla osoby kładącej glazurę:

- Wymiar szczelin przy osłonie armatury powinien wynosić maks. 3mm.

Przeprowadzić instalację końcową.

Dalsze czynności montażowe zostaną wyjaśnione podczas instalacji elementu górnego.

Części zamienne, zob. strona 4.

التركيب الكهربائي



يجب إتمام التوصيلات الكهربائية قبل تركيب واقي التركيب الأساسي. كما ويجب أيضاً إجراء التوصيلات الكهربائية (سلك توصيل 230 فولت في صندوق التوصيل) قبل تركيب واقي التركيب الأساسي في حال أنه تم تركيب خلاط يعمل باليد عند التركيب الأول وتحويله لاحقاً إلى خلاط يعمل بالكهرباء!

قم بتوصيل الجزء السفلي من المحول!

يجب أن لا يتم التوصيل الكهربائي إلا من قبل فنيي الكهرباء المتخصصين مع مراعاة التعليمات والتوصيات بموجب IEC 364-7-701-1984 (ما يعادل المواصفات VDE 0100 جزء 701) وكافة المواصفات الدولية والمحلية!

- ولا يسمح إلا بإستعمال الأسلاك الكهربائية الدائرية ذات قطر خارجي بالغ 6 إلى 8,5 مم.
- يجب أن تكون التغذية الفلظية قابلة للفصل بشكل مستقل.

التركيب التالي

- لا تقم بأية خطوات تركيبية أخرى إلا بعد الإنتهاء من تركيب البلاط. تنبيه لمركب البلاط:
- إترك مجال تحببش 3 مم كحد أقصى لواقى التركيب الأساسي.
- قم بتنفيذ خطوات التركيب النهائي.
- خطوات التركيب الأخرى يتم شرحها في التركيب النهائي للجزء العلوي.
- انظر الصفحة المطوية 4 فيما يتعلق بقطع الغيار.

نطاق الإستخدام

صندوق التركيب في الجدار مناسب لما يلي:

- خلاط يعمل بالكهرباء
- خلاط يعمل باليد

تنبيهات خاصة بالسلامة

- لا يجوز التركيب إلا في الغرف الخالية من الجليد.
- إن نظام التحكم الإلكتروني صالح فقط للإستخدام في الغرف المغلقة.
- إستخدم القطع الأصلية فقط.

البيانات الفنية

- فلظية التغذية (محول 230 فولت تيار متناوب/ 12 فولت تيار متناوب)
- الطاقة الكهربائية المسحوبة 1.8 فولت أمبير
- الحد الأدنى لضغط الإنسياب 0.5 بار
- ضغط التشغيل 10 بار كحد أقصى
- ضغط الإنسياب الموصى به 1 - 5 بار
- ضغط الإختبار 16 بار
- درجة الحرارة 45 °م كحد أقصى
- شبكة المواسير DN 15
- سن توصيل لولبي G ½
- صمام عازل أساسي مدمج

لا تقم بعمل وصلة لحام بين شبكة المواسير والغلاف حيث أن ذلك قد يؤدي إلى إلحاق الضرر بالصمام العازل الأساسي المركب.

يتم شطف نظام شبكة المواسير جيداً قبل التركيب وبعده (يرجى مراعاة EN 806)!

يجب إتمام التركيبات المائية قبل تركيب واقي التركيب الأساسي!

Πεδίο εφαρμογής

- Κουτί επιτοίχιας τοποθέτησης, κατάλληλο για:
- βαλβίδες που λειτουργούν με ρεύμα
 - χειροκίνητες βαλβίδες

Πληροφορίες ασφαλείας

- Η εγκατάσταση επιτρέπεται να γίνει μόνο σε χώρους που προστατεύονται από παγετό.
- Το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για χρήση σε κλειστούς χώρους.
- Χρησιμοποιείτε μόνον γνήσια εξαρτήματα.

Τεχνικά στοιχεία

• Τάση τροφοδοσίας (Μετατροπέας 230 V AC/12 V AC)	230 V AC
• Λήψη ισχύος	1,8 VA
• Ελάχιστη πίεση ροής	0,5 bar
• Πίεση λειτουργίας	μέγιστη 10 bar
• Συνιστώμενη πίεση ροής	1 - 5 bar
• Πίεση ελέγχου	16 bar
• Θερμοκρασία	μέγ. 45 °C
• Σωληνώσεις	DN 15
• Σπείρωμα σύνδεσης	G ½
• Ενσωματωμένος διακόπτης	

Δεν επιτρέπεται η ένωση με θερμή συγκόλληση μεταξύ των αγωγών παροχής και του περιβλήματος, επειδή κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον ενσωματωμένο διακόπτη.

Ξεπλύνετε καλά το σύστημα σωληνώσεων πριν και μετά την εγκατάσταση (σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 806)!

Οι υδραυλικές εγκαταστάσεις πρέπει να έχουν ολοκληρωθεί, πριν τοποθετηθεί το προστατευτικό πλέγμα!

Ηλεκτρική εγκατάσταση



Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση πρέπει να έχει ολοκληρωθεί, πριν τοποθετηθεί το προστατευτικό πλέγμα. Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση (καλώδιο σύνδεσης 230 V στο κουτί σύνδεσης) θα πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν από την τοποθέτηση του προστατευτικού πλέγματος, εάν κατά την πρώτη εγκατάσταση τοποθετηθεί μια μηχανική βαλβίδα και αργότερα θα τοποθετηθεί αναδρομικά μια βαλβίδα που λειτουργεί με ρεύμα!

Συνδέστε το κάτω μέρος του μετατροπέα!



Η ηλεκτρική εγκατάσταση επιτρέπεται να γίνει μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Θα πρέπει να τηρηθούν οι προδιαγραφές κατά IEC 364-7-701-1984 (αντιστ. VDE 0100 Μέρος 701) καθώς και όλες οι τοπικές και εθνικές διατάξεις!

- Επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο καλώδιο κυκλικής διατομής με μέγιστη εξωτερική διάμετρο 6 έως 8,5mm.
- Η τροφοδοσία τάσης θα πρέπει να συνδέεται χωριστά.

Περαιτέρω συναρμολόγηση

- Συνεχίστε με τα επόμενα βήματα συναρμολόγησης μετά την τοποθέτηση των πλακιδίων.

Οδηγίες για τον τεχνίτη τοποθέτησης των πλακιδίων:

- Λάβετε υπ' όψη σας το πλάτος του αρμού σύνδεσης (έως 3mm) του προστατευτικού περιβλήματος.

Πραγματοποιήστε την τελική τοποθέτηση.

Τα επόμενα βήματα συναρμολόγησης περιγράφονται στην τελική τοποθέτηση του άνω μέρους.

Ανταλλακτικά, βλέπε σελίδα 4.

Oblast použití

Vnitřní montážní skříňka je určena pro:

- armatury napájené z elektrické sítě/bateriemi
- manuálně ovládané armatury

Bezpečnostní informace

- Toto zařízení je určeno pouze pro instalaci do místností chráněných proti mrazu.
- Elektronika řízení je učena výhradně pro použití v uzavřených místnostech.
- Používejte výlučně originální náhradní díly.

Technické údaje

• Napájecí napětí (transformátor 230 V AC/12 V AC)	230 V AC
• Příkon	1,8 VA
• Minimální proudový tlak	0,5 baru
• Provozní tlak	max. 10 barů
• Doporučený proudový tlak	1 - 5 barů
• Zkušební tlak	16 barů
• Teplota	max. 45 °C
• Potrubí	DN 15
• Spojovací závit	G ½
• Integrovaný předuzávěr	

Spojení potrubí a tělesa se nesmí provést letováním, jinak by se mohl poškodit zabudovaný předuzávěr.

Potrubní systém před a po instalaci důkladně propláchněte (dodržujte normu EN 806)!

Hydraulickou instalaci je nutno dokončit ještě před namontováním krytu hrubé montáže!

Elektrická instalace



Elektrickou instalaci je nutno dokončit ještě před namontováním krytu hrubé montáže. Elektrická instalace (instalace 230 V přípojovacího kabelu do přípojovací skříňky,) se musí rovněž provést ještě před namontováním krytu hrubé montáže. To platí v případě, že mechanická armatura montovaná při první instalaci se bude později měnit za armaturu napájenou z elektrické sítě.

Připojte spodní díl transformátoru



Elektrickou instalaci smí provést pouze kvalifikovaný elektroinstalatér! Přitom je nutno dodržovat předpisy IEC 364-7-701-1984 (odpovídá VDE 0100, část 701), jakož i všechny platné národní předpisy a normy pro elektrickou instalaci!

- Pro elektroinstalaci se smí použít pouze kabel s kruhovým průřezem a vnějším průměrem max. 6 až 8,5mm.
- Napájecí síťové napětí se musí dát vypnout a zapnout separátně.

Další montáž

- V další montáži pokračujte až po nalepení obkládaček.

Upozornění pro obkládače:

- Zohledněte šířku spáry od krytu hrubé montáže max. 3mm.

Dokončení instalace.

Další postup montáže je popsán v postupu pro konečnou instalaci nástavby.

Náhradní díly, viz strana 4.

H**Felhasználási terület**

A fali beszerelődoboz a következőkhöz alkalmas:

- Hálózati működésű szerelvények
- Kézi működtetésű szerelvények

Biztonsági információk

- A berendezés szerelését csak fagymentes helyiségekben szabad végezni.
- A vezérlő elektronika használata kizárólag csak belső terekben engedélyezett.
- Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Műszaki adatok

- | | |
|--|-------------|
| • Feszültségellátás
(Transzformátor 230 V AC/12 V AC) | 230 V AC |
| • Fogyasztás | 1,8 VA |
| • Minimális átláramlási nyomás | 0,5 bar |
| • Üzemi nyomás | max. 10 bar |
| • Javasolt átláramlási nyomás | 1 – 5 bar |
| • Próbanyomás | 16 bar |
| • Hőmérséklet | max. 45 °C |
| • Csővezeték | DN 15 |
| • Csatlakozó menet | G ½ |
| • Integrált elészerezelt elzáró | |

A csővezetékek és a szerelvény burkolata között nem szabad forrasztani, mivel a beépített elzárók megsérülhetnek.

A csővezetéket a szerelés előtt és után is alaposan öblítse át (ügyeljen az EN 806 szabványra)!

A vízszelvénynek késznek kell lenni, mielőtt a nyersfalazat védőt felszereli!

Villanszerelés

Az elektromos szerelésnek a nyersfalazat védő szerelése előtt késznek kell lenni. Az elektromos szerelést (230 V csatlakozókábelt a csatlakozódobozba) szintén a nyersfalazat védő szerelése előtt kell végrehajtani, ha az első szereléskor egy mechanikus szerelvényt szerelnek fel és később egy hálózati működésű szerelvényre kell átalakítani!

Csatlakoztassa a transzformátor alsó részét!

A villanszerelési munkákat csak szakképzett villanszerelő végezheti el! Ennek során az IEC 364-7-701-1984-es (megf. VDE 0100 701-es rész) szerinti előírásokat, valamint az összes nemzetközi és helyi előírásokat be kell tartani!

- Csak kör keresztmetszetű 6 - 8,5mm külső átmérőjű kábelt szabad használni.
- A feszültségellátásnak külön kapcsolhatónak kell lenni.

További szerelés

- A további szerelési lépéseket a csempézés befejezése után kell elvégezni.

Utasítások a burkoló részére:

- Vegye figyelembe a max. 3mm fugaméretet a nyersfalazat védőig.

Végezze el a készre szerelést.

A további szerelési lépéseket a felső építmény készre szerelésénél közöljük.

Alkatrészek, lásd 4. oldal.

P**Campo de aplicação**

Elemento para instalação encastrada adequada para:

- Fluxómetro eléctrico
- Fluxómetro accionado manualmente

Informações de segurança

- A instalação apenas pode ser feita em compartimentos protegidos de geadas.
- O dispositivo electrónico de comando destina-se exclusivamente ao uso em compartimentos fechados.
- Utilizar apenas peças originais.

Dados técnicos

- | | |
|---|-------------|
| • Alimentação com energia
(Transformador 230 V AC/12 V AC) | 230 V AC |
| • Consumo de energia | 1,8 VA |
| • Pressão de caudal mínima | 0,5 bar |
| • Pressão operacional | máx. 10 bar |
| • Pressão de caudal recomendada | 1 – 5 bar |
| • Pressão de teste | 16 bar |
| • Temperatura | máx. 45 °C |
| • Tubagem | DN 15 |
| • Roscas de ligação | G ½ |
| • Válvula de corte integrada | |

Não deve efectuar trabalhos de soldadura entre as tubagens e a caixa, pois pode danificar a válvula de corte.

Purgar, em pormenor, sistema de tubagens antes e após a instalação (ter em atenção a norma EN 806)!

As tubagens devem estar fechadas antes da protecção da instalação em bruto ser montada!

Instalação eléctrica

A instalação eléctrica deve ser desligada antes da montagem protecção de instalação em bruto. A instalação eléctrica também deve ser realizada (cabo de ligação (230 V) à caixa eléctrica) antes da montagem da protecção de instalação em bruto, se instalar um fluxómetro mecânico na instalação inicial e se, mais tarde, reconfigurar para um fluxómetro eléctrico!

Ligar parte inferior do transformador!

A instalação eléctrica só poderá ser realizada por um electricista especializado! Deverão ser aqui respeitadas as normas de acordo com IEC 364-7-701-1984 (correspondente a VDE 0100 Parte 701), bem como todas as regulamentações nacionais e locais!

- Deve ser utilizado apenas cabo cilíndrico de 6 a 8,5mm de diâmetro externo.
- A alimentação de corrente eléctrica deve poder ser ligada e desligada em separado.

Outras montagens

- Efectuar outras etapas de montagem somente após trabalhos de assentamento de ladrilho.

Indicação para o ladrilhador:

- Respeitar dimensão das juntas para protecção de instalação em bruto: máx. 3mm.

Executar instalação completa

Outras etapas de montagem são esclarecidas na instalação completa do elemento exterior.

Peças sobresselentes, consulte página 4.

Kullanım sahası

Duvar montaj kutusu aşağıdakiler için uygundur:

- Elektrikli armatür:
- Manuel kumanda edilen armatür

Emniyet bilgileri

- Montaj ancak don olmayan odalarda yapılabilir.
- Elektronik kontrol, sadece kapalı mekanlarda kullanım için tasarlanmıştır.
- Sadece orijinal parçalar kullanılmalıdır.

Teknik Veriler

• Elektrik girişi (Transformatör 230 V AC/12 V AC)	230 V AC
• Performans girişi	1,8 VA
• Minimum debi basıncı	0,5 bar
• İşletme basıncı	maks. 10 bar
• Tavsiye edilen debi basıncı	1 – 5 bar
• Kontrol basıncı	16 bar
• Sıcaklık	maks. 45 °C
• Boru hattı	DN 15
• Bağlantı dişi	G ½
• Entegre ön kısma	

Monte edilmiş ön kısma zarar görebileceğinden gövde ve boru hatları arasında lehimli bağlantı uygulanmamalıdır.

Boru sistemini kurulumdan önce ve sonra su ile temizleyin (EN 806'ya dikkat edin)!

Ön montaj koruması monte edilmeden önce, su kurulumu tamamlanmış olmalıdır!

Elektrik tesisatı

Ön montaj koruması monte edilmeden önce, elektrik tesisatı tamamlanmış olmalıdır! Eğer ilk kurulumda mekanik bir armatür monte edilirse ve daha sonra elektrikli bir armatür ile değiştirilmesi gerekirse, elektrik tesisatı kurulumu (bağlantı kutusuna 230 V bağlantı kablosu) ön montaj koruması monte edilmeden önce de yapılmalıdır!

Transformatör salmastrasını bağlayın!

Elektrik tesisatı, sadece ehliyetli bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır! IEC 364-7-701-1984 (VDE 0100 bölüm 701'e tekabül etmektedir)'e göre tüm talimatlara ve tüm yerel ile ulusal talimatlara uyulmalıdır!

- Sadece 6 ila 8,5mm dış çapa sahip yuvarlak kablo kullanılmalıdır.
- Gerilim beslemesi ayrı olarak ayarlanabilmelidir.

Diğer montaj işlemleri

- Sonraki montaj adımlarını ancak fayans işlerinden sonra gerçekleştirin.

Fayans döşeyici için açıklama:

- Ön montaj korumasına kadar olan maks. 3mm aralık ölçüsünü dikkate alın.

Son montajı uygulayın.

Diğer montaj işlemleri üst parçalarının son montajında açıklanacaktır.

Yedek parçalar, bkz. sayfa 4.

Oblast' použitia

Vnútorná montážna skrinka je určená pre:

- armatúry napájané z elektrickej siete
- manuálne ovládané armatúry

Bezpečnostné informácie

- Toto zariadenie je určené výlučne pre inštaláciu do miestností chránených proti mrazu.
- Elektronika ovládacieho systému je učená len pre použitie v uzavretých miestnostiach.
- Používajte len originálne náhradné diely

Technické údaje

• Napájacie napätie (transformátor 230 V AC/12 V AC)	230 V AC
• Príkon	1,8 VA
• Minimálny hydraulický tlak	0,5 baru
• Prevádzkový tlak	max. 10 barov
• Odporúčaný hydraulický tlak	1 – 5 barov
• Skúšobný tlak	16 barov
• Teplota	max. 45 °C
• Potrubie	DN 15
• Spojovací závit	G ½
• Integrovaný preduzáver	

Spojenie potrubia a telesa sa nesmie spájkovat', pretože inak by sa mohol poškodiť zabudovaný preduzáver.

Potrubný systém pred a po inštalácii dôkladne prepláchnite (dodržujte normu EN 806)!

Hydraulická inštalácia sa musí dokončiť ešte pred namontovaním krytu hrubej montáže!

Elektrická inštalácia

Elektrická inštalácia sa musí dokončiť ešte pred namontovaním krytu hrubej montáže. Elektrická inštalácia (inštalácia 230 V pripojovacieho kábla do pripojovacej skrinky,) sa musí tiež zapojiť ešte pred namontovaním krytu hrubej montáže. To platí pre prípad, že mechanická armatúra montovaná pri prvej inštalácii sa bude neskôr meniť za armatúru napájanú z elektrickej siete!

Pripojte spodný diel transformátora!

Elektrickú inštaláciu smie zapojiť len kvalifikovaný elektroinštalatér! Pritom sa musia dodržovať predpisy IEC 364-7-701-1984 (podľa VDE 0100 časť 701), ako i všetky platné národné predpisy a normy pre elektrickú inštaláciu!

- Pre elektroinštaláciu sa smie použiť len kábel s kruhovým prierezom a vonkajším priemerom 6 až 8,5mm.
- Napájacie sieťové napätie sa musí dať vypnúť a zapnúť separátne.

Ďalšia montáž

- V ďalšej montáži pokračujte až po nalepení obkladačiek.

Upozornenie pre obkladačov:

- Zohľadnite šírku škáry od krytu hrubej montáže max. 3mm.

Dokončenie inštalácie.

Ďalší postup montáže je uvedený v postupe pre konečnú inštaláciu nadstavby.

Náhradné diely, pozri stranu 4.

Področje uporabe

Stenska vgradna omarica, primerna za:

- armaturo s pogonom iz omrežja,
- ročno armaturo.

Varnostne informacije

- Vgradnja je dovoljena le v prostorih, ki so varni pred zamrzovanjem.
- Krmilna elektronika je primerna izključno za uporabo v zaprtih prostorih.
- Uporabljajte samo originalne dele.

Tehnični podatki

- | | |
|---|---------------|
| • Napajalna napetost:
(Transformator 230 V~/12 V~) | 230 V~ |
| • Moč na vходу: | 1,8 VA |
| • Najnižji pretočni tlak: | 0,5 bar |
| • Delovni tlak | največ 10 bar |
| • Priporočeni pretočni tlak: | 1–5 bar |
| • Preizkusni tlak | 16 bar |
| • Temperatura | največ 45 °C |
| • Cevna napeljava | DN 15 |
| • Priključni navoj | G ½ |
| • Integrirana predzavora | |

Med cevmi in ohišjem ne sme biti lotanih spojev, saj to lahko poškoduje vgrajeno predzavoro.

Temeljito izperite sistem cevovodov pred vgradnjo in po njej (upoštevajte standard EN 806)!

Vodne inštalacije morajo biti končane pred vgradnjo zaščite pri grobih gradbenih delih!

Električna inštalacija



Električno inštalacijo morate končati pred montažo zaščite pri grobih gradbenih delih! Električno inštalacijo (priključni kabel za 230 V v priključni omarici) morate opraviti pred montažo zaščite pri grobih gradbenih delih tudi, če bo najprej vgrajena mehanska armatura in šele pozneje armatura z omrežnim pogonom!

Priključite spodnji del transformatorja!



Električno inštalacijo sme izvesti samo usposobljen elektroinštalater. Pri tem je treba upoštevati predpise po IEC 364-7-701-1984 (skladno z VDE 0100, del 701) in tudi vse državne ter krajevne predpise!

- Uporablja se lahko samo okrogli kabel z zunanjim premerom 6 do 8,5mm.
- Izvor električne napetosti mora imeti ločeno stikalo.

Nadaljnja montaža

- Nadaljnja montažna dela izvajate potem, ko so ploščice že položene.

Navodila za polagalca ploščic:

- Pustiti največ 3mm prostora okoli zaščite pri grobih gradbenih delih.

Dokončajte vgradnjo.

Drugipostopki montaže so opisani v okviru končne vgradnje zgornjega dela.

Za nadomestne dele glejte stran 4.

Područje primjene

Ormarić za ugradnju u zidu prikladan je za:

- mrežno napajanje armature
- ručno pokretanu armaturu

Informacije za sigurnost

- Ugradnja se smije izvoditi samo u prostorijama u kojima ne postoji opasnost od smrzavanja.
- Upravljačka elektronika isključivo je namijenjena uporabi u zatvorenim prostorijama.
- Upotrebljavati samo originalne dijelove.

Tehnički podaci

- | | |
|---|---------------|
| • Opskrba naponom
(Transformator 230 V AC/12 V AC) | 230 V AC |
| • Potrošnja | 1,8 VA |
| • Minimalni protočni tlak | 0,5 bara |
| • Radni tlak | maks. 10 bara |
| • Preporučeni protočni tlak | 1 – 5 bara |
| • Ispitni tlak | 16 bara |
| • Temperatura | maks. 45 °C |
| • Cjevovod | DN 15 |
| • Priključni navoj | G ½ |
| • Integrirana predzavora | |

Lemni spoj između cjevovoda i kućišta, ne smije se obavljati, jer se može oštetiti ugrađena predzavora.

Sustav cijevi prije i nakon instalacije temeljito isperite (uvažavajte EN 806)!

Vodovodne instalacije moraju biti dovršene prije nego što se ugrađuje zaštita grube gradnje!

Električna instalacija



Električna instalacija mora biti završena prije montaže zaštita grube gradnje. Električna instalacija (230 V priključni kabel u priključnoj kutiji) mora se također provesti prije montaže zaštite grube gradnje, ako se kod prvog instaliranja ugrađuje mehanička armatura, a poslije se mora promijeniti.

Priključite transformatorsko postolje!



Električnu instalaciju smije obavljati samo ovlaštenu električar! Pritom valja poštivati propise prema normi IEC 364-7-701-1984 (odgovara VDE 0100, dio 701) i sve državne i lokalne propise!

- Smije se koristiti samo okrugli kabel vanjskog promjera od 6 do 8,5mm.
- Dovod struje mora se moći zasebno uklapati.

Daljnja montaža

- Daljnje montažne korake poduzmite tek nakon polaganja keramičkih pločica.

Napomena za polaganje pločica:

- Uzmite u obzir veličinu razdjelnica od maks. 3mm za zaštitu grube gradnje.

Provesti završnu ugradnju.

Daljnji montažni koraci pojašnjeni su kod završne instalacije nadgradnje.

Rezervni dijelovi, pogledajte stranicu 4.

Област на приложение

Стенната кутия за вграждане е подходяща за:

- Арматура, захранвана с ток
- Арматура с ръчно задействане

Указания за безопасност

- Разрешен е монтажът само в помещения, в които не съществува опасност от замръзване.
- Управляващата електроника е предназначена само за употреба в затворени помещения.
- Използвайте само оригинални части.

Технически данни

• Захранване	230 V AC
(трансформатор 230 V AC/12 V AC)	
• Мощност	1,8 VA
• Минимално налягане на потока	0,5 бара
• Работно налягане	макс. 10 бара
• Препоръчително налягане на потока	1 – 5 бара
• Изпитвателно налягане	16 бара
• Температура	макс. 45 °C
• Тръбопровод	DN 15
• Съединителна резба	G ½
• Интегриран спирателен вентил	

Тръбопроводите не трябва да се запояват към тялото, тъй като по този начин вградените спирателни вентили могат да се повредят.

Водопроводната система трябва да се промие основно преди и след монтаж (придържайте се към EN 806)!

Свързването към водопроводната мрежа трябва да е приключило преди да се монтира монтажния капак!

Електромонтаж

Свързването с електрическата инсталация трябва да е приключило преди монтажа на монтажната защитна кутия. Свързването с електрическата инсталация (230-волтов кабел към съединителната кутия) трябва да се извърши преди монтажа на монтажната защитна кутия, ако при първоначалния монтаж се инсталира арматура с ръчно задействане и по-късно се преоборудва в арматура, захранвана с ток!

Свързване на долната част на трансформатора!

Свързването с електрическата инсталация е разрешено само от специалист-електротехник! Трябва да се спазват наредбите IEC 364-7-701 от 1984 на Съюза на германските електротехници (съотв. VDE 0100 част 701) както и всички национални и локални наредби!

- Разрешава се употребата само на кръгъл кабел с външен диаметър от 6 до 8,5мм.
- Електрозахранването трябва да се включва отделно.

По-нататъшни действия за монтаж

- По-нататъшни действия за монтаж предприемайте след слагането на плочките.

Указания за фаянсджията:

- Спазвайте размера за фугите от макс. 3мм до монтажната защитна кутия.

Монтаж на външните декоративни части на арматурата.

По-нататъшните действия за монтаж са обяснени в Инструкциите за монтаж на външните части на арматурата.

Резервни части, виж страница 4.

Kasutusala

Seinapaigalduskomplekt on ette nähtud:

- võrgutoitega segistile
- manuaalsele segistile

Ohutusteave

- Segistit tohib paigaldada ainult külmumiskindlatesse ruumidesse.
- Juhtelektroonika on ette nähtud üksnes siseruumides kasutamiseks.
- Kasutage ainult originaalosi.

Tehnilised andmed

• Toitepinge	230 V vahelduvvool
(transformaator 230 V vahelduvvool / 12 V vahelduvvool)	
• Tarbitav võimsus	1,8 VA
• Minimaalne veesurve	0,5 baari
• Surve töörežiimis	maks 10 baari
• Soovitav veesurve	1–5 baari
• Testimissurve	16 baari
• Temperatuur	maks 45 °C
• Torud	DN 15
• Ühenduskeere	G ½
• Paigaldatud eeltõkesti	

Veetorusid ja segisti korpust ei tohi ühendada jootmise teel, sest nii võib vigastada paigaldatud eeltõkestit.

Peske torusüsteem enne ja pärast paigaldamist põhjalikult läbi (järgige EN 806)!

Ärge paigaldage kaitsekilpi enne veepaigalduse lõpetamist!

Elektriinstallatsioon

Enne kaitsekilbi paigaldamist peab olema elektriinstallatsioon lõpetatud.

Elektriinstallatsioon (230 V ühenduskaabel ühenduskarpi) tuleb teostada enne kaitsekilbi paigaldamist ka siis, kui esmakordsel paigaldusel paigaldatakse mehaaniline segisti ja hiljem tahetakse see võrgutoitega segisti vastu vahetada!

Ühendage transformaatori alumine osa!

Elektriinstallatsiooni tohib teostada ainult kvalifitseeritud elektrimontöör! Seejuures tuleb järgida IEC 364-7-701-1984 norme (vastavalt VDE 0100 osale 701) ning kõiki riiklikke ja kohalikke eeskirju!

- Kasutada tohib ainult veekindlat ümarkaablit välisläbimõõduga 6 kuni 8,5mm.
- Toitepinge peab olema eraldi lülitatav.

Edasine paigaldus

- Ülejäänud paigaldustoimingud tehke alles pärast plaatimistöde lõpetamist.

Märkus plaatijale.

- Arvestage vuugi mõõdeteks kaitsekilbini maks 3mm.

Teostage segisti lõplik paigaldus.

Edasised paigaldustoimingud leiate segisti seinapealse osa lõpliku paigaldamise osast.

Tagavaraosad, vt 4 lk.

Lietošanas joma

Pie sienas montējamā kaste paredzēta:

- armatūrai, kas darbojas ar strāvas padevi no tīkla,
- manuāli lietojamai armatūrai.

Drošības informācija

- Uzstādīšanu drīkst veikt tikai telpās, kas aizsargātas no sala.
- Vadības elektronika paredzēta lietošanai tikai iekštelpās.
- Izmantojiet tikai oriģināldaļas.

Tehniskie parametri

- | | |
|---|-------------------|
| • Sprieguma padeve | 230 V maiņstrāva |
| (transformators 230 V maiņstrāva/12 V maiņstrāva) | |
| • Produktivitāte | 1,8 VA |
| • Minimālais hidrauliskais spiediens | 0,5 bāri |
| • Darbības spiediens | maksimāli 10 bāri |
| • Ieteicamais hidrauliskais spiediens | no 1 līdz 5 bāri |
| • Pārbaudes spiediens | 16 bāri |
| • Temperatūra | maksimāli 45 °C |
| • Cauruļvadi | DN 15 |
| • Pieslēguma vītne | G ½ |
| • Iebūvēts reduktors | |

Cauruļsavienojumus un korpusu nedrīkst savienot lodējot, jo var sabojāt atpakalplūsmas aizturi.

Rūpīgi izskalojiet cauruļvadu sistēmu pirms un pēc uzstādīšanas (ievērojiet EN 806)!

Pirms sākat cauruļu aizsargapvalka montēšanu, jābūt pabeigtai ūdens instalācijai!

Elektroinstalācija



Elektroinstalācijai jābūt pabeigtai pirms karkasa aizsargmateriāla montāžas.

Elektroinstalācija (230 V pieslēguma kabelis pieslēguma kastē) jāveic pirms karkasa aizsargmateriāla montāžas, ja sākotnēji tiek uzstādīta mehāniska armatūra un vēlāk paredzēta tās nomaiņa pret armatūru, kas darbojas ar strāvas padevi no tīkla!

Transformatora apakšdaļas pievienošana!



Elektroinstalāciju drīkst veikt tikai šādu darbu speciālists! Turklāt jāņem vērā noteikumi saskaņā ar IEC 364-7-701-1984 (atb. VDE 0100, 701. daļai), kā arī visi starptautiskie un vietējie noteikumi!

- Atļauts lietot tikai vadus, kuru ārējais diametrs ir no 6 līdz 8,5mm.
- Elektriskajai strāvai jābūt ieslēdzamai atsevišķi.

Turpmākā montāža

- Turpmāko montāžu veiciet tikai pēc flīzēšanas darbiem.

Speciālistu ieteikums flīzētājiem.

- Ņemiet vērā, ka attālumam līdz ierīces aizsargapvalkam jābūt, sākot no 3mm.

Pabeidziet uzstādīšanu.

Turpmākie montāžas darbi izskaidroti virsbūves uzstādīšanas beigšanas aprakstā.

Rezerves daļas – skatiet 4 page.

Naudojimo sritis

Montavimo sienoje dėžė skirta:

- elektra valdomam maišytuvui;
- rankiniu būdu valdomam maišytuvui.

Informacija apie saugą

- Montuoti galima tik šildomose patalpose.
- Valdymo elektronika pritaikyta naudoti tik uždaroje patalpose.
- Naudokite tik originalias detales.

Techniniai duomenys

- | | |
|---|-----------------------|
| • Maitinimo tiekimas: | 230 V kintamoji srovė |
| (Transformatorius 230 V kintamoji srovė / 12 V kintamoji srovė) | |
| • Energijos sąnaudos: | 1,8 VA |
| • Mažiausias vandens slėgis: | 0,5 baro |
| • Darbinis slėgis: | maks. 10 barų |
| • Rekomenduojamas vandens slėgis: | 1–5 barai |
| • Bandomasis slėgis: | 16 barų |
| • Temperatūra: | maks. 45 °C |
| • Vamzdžiai: | DN 15 |
| • Jungiamasis sriegis: | G ½ |
| • Įmontuotas pirminis blokatorius. | |

Nelituokite vamzdžių prie korpuso, nes galite pažeisti įmontuotą pirminį blokatorių.

Prieš atlikdami montavimo darbus ir po jų, kruopščiai išplaukite vamzdžių sistemą (laikykitės EN 806)!

Prieš montuodami struktūrinio gaubto apsaugą, užbaikite vandens įrengimo darbus!

Elektros instaliacija



Prieš montuojant struktūrinę gaubto apsaugą, elektros instaliacija turi būti užbaigta. Prieš montuojant struktūrinę gaubto apsaugą, elektros instaliacijos (230 V jungiamąjį kabelį į jungiamąją dėžę) darbus reikia atlikti ir tada, kai, pirmą kartą įrengiant, įrengiamas mechaninis maišytuvas, kurį vėliau reikia rekonstruoti į elektra valdomą maišytuvą!

Prijunkite apatinę transformatoriaus dalį!



Elektros instaliacijos darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotam elektrikui! Tuo metu reikia laikytis IEC 364-7-701-1984 nurodymų (pagal VDE 0100 701 dalį) bei visų nacionalinių ir vietinių potvarkių!

- Leidžiama naudoti tik apvalų, 6–8,5mm išorinio skersmens kabelį.
- Maitinimo įtampa turi būti įjungiamą atskirai.

Tolesnis montavimas

- Montavimo darbai tęsiami išklįjavus apdailos plyteles.

Apdailos plytelių klįjavimas

- Siūlė iki struktūrinio gaubto apsaugos turi būti ne didesnė nei 3mm.

Atlikite galutinio įrengimo darbus.

Kaip montuoti toliau, aprašyta skyrelyje „Galutinis viršutinės armatūros įrengimas“.

Atsarginės dalys, žr. 4 puslapį.

Domeniu de utilizare

Caseta de montaj în perete se pretează pentru:

- baterii alimentate de la rețea
- baterii acționate manual

Informații privind siguranța

- Instalația trebuie realizată numai în spații asigurate împotriva înghețului.
- Sistemul electronic de comandă este destinat exclusiv pentru utilizare în încăperi închise.
- Nu se vor utiliza decât piese originale.

Specificații tehnice

• Tensiunea de alimentare (transformator 230 V ca/ 12 V ca)	230 Vca
Putere absorbită	1,8 VA
• Presiunea minimă de curgere	0,5 bar
• Presiunea de lucru	max. 10 bar
• Presiunea de curgere recomandată	1 – 5 bar
• Presiunea de încercare	16 bar
• Temperatură	max. 45 °C
• Conductă	DN 15
• Filet de racord	G ½
• Ventil de separare integrat	

Nu se admite legătura prin lipire (brazare) între conducte și carcasă, deoarece ar putea fi deteriorat robinetul de izolare deja montat.

Spălați temeinic sistemul de conducte înainte și după instalare (Se va respecta norma EN 806)!

Instalația de apă trebuie finalizată înaintea montării apărătorii!

Instalația electrică

Instalația electrică trebuie finalizată înaintea montării apărătorii. Instalația electrică (cu cablu de alimentare de 230 V în caseta de conectare) trebuie de asemenea realizată înainte de montajul apărătorii, dacă la prima instalare se montează o baterie mecanică iar mai târziu se adaptează o baterie alimentată electric!

Se conectează partea inferioară a transformatorului!

Instalația electrică trebuie realizată numai de un electrician calificat! Trebuie respectate prevederile IEC 364-7-701-1984 (respectiv VDE 0100 Teil 701) precum și toate reglementările naționale și locale!

- Se poate utiliza numai un cablu rotund cu diametrul exterior de 6 până la 8,5mm.
- Tensiunea de alimentare trebuie să poată fi întreruptă separat.

Alte operații de montaj

- Se continuă cu următoarele operații de montaj numai după terminarea faianțării.

Indicații pentru faianțator:

- Se va respecta cota rostului de max. 3mm față de apărătoare.

Se execută operațiile finale de instalare.

Alte operații de montare sunt explicate la instalarea finală a părții superioare.

Piese de schimb, a se vedea pagina 4.

应用范围

埋墙件保护罩，适用于：

- 使用主电源供电的水龙头
- 手动操作的水龙头

安全说明

- 只能在无霜房间内安装。
- 控制电子设备只适合室内使用。
- 只能使用原装备件。

技术参数

• 电源 (变压器 230 V AC/12 V AC)	230 V AC
• 耗电量	1.8 VA
• 最小水流压强	0.5 巴
• 工作压力	最大 10 巴
• 建议的水流压强	1 - 5 巴
• 测试压强	16 巴
• 温度	最高 45 °C
• 管件	DN 15
• 连接螺纹	G ½
• 一体式隔离阀	

切勿焊接水管和套管之间的连接，否则，可能会损坏内置隔离阀。

安装前后务必彻底冲洗所有管件（遵循 EN 806）！

在安装结构外壳保护装置之前，必须先完成给水组件安装！

电气安装

在安装结构外壳保护装置之前，必须先完成电气安装。 如果需要将最初安装的机械水龙头改装成使用主电源供电的水龙头，在安装结构外壳保护装置之前，还必须完成电气安装（接线盒中的 230 V 连接线）！

连接变压器底座！

电气安装工作只能由具有资质的电工执行。进行此项工作时，必须遵守 IEC 364-7-701-1984 标准的规定（与 VDE 0100 第 701 部分相对应）以及所有国家、地区和当地规定。

- 只能使用最大外径为 6 至 8.5 毫米的圆形电缆。
- 电源必须可独立开关。

后续安装

- 在安装完瓷砖之前，不要进行任何后续安装。

瓦工须知：

- 为结构外壳保护装置留出最多 3 毫米的灌浆接缝空隙。

进行最终安装

阀芯最终安装中说明了后续安装步骤。

备件，请参见折页 7。

Область применения

Стенной короб предназначен для:

- устройств, работающих от электросети
- устройств, приводимых в действие вручную

Информация по технике безопасности

- Установку разрешается производить только в тёплых помещениях.
- Управляющая электроника пригодна только для использования в закрытых помещениях.
- Использовать только оригинальные детали.

Технические данные

- | | |
|---|---|
| • Питающее напряжение | 230 V перем. тока
(трансформатор 230 V перем. тока/12 V перем. тока) |
| • Потребляемая мощность | 1,8 VA |
| • Мин. давление воды | 0,5 бара |
| • Рабочее давление | макс. 10 бар |
| • Рекомендуемое давление воды | 1 – 5 бар |
| • Испытательное давление | 16 бар |
| • Температура | макс. 45 °C |
| • Трубопровод | DN 15 |
| • Соединительная резьба | G ½ |
| • Встроенный предварительный запорный вентиль | |

Не разрешается паяное соединение корпуса с трубопроводами, так как это может вызвать повреждение встроенного предварительного запорного элемента.

Перед установкой и после установки тщательно промыть систему трубопроводов (соблюдать EN 806)!

Прокладка водопроводов и канализации должна быть выполнена до установки защитного кожуха!

Электропроводка



Электропроводка должна быть выполнена до установки защитного кожуха.

Электропроводка (монтаж соединительного кабеля 230 V в коробку зажимов) должна быть выполнена перед установкой защитного кожуха, если при первом монтаже устанавливается устройство, приводимое в действие механически, а позднее переходят на устройство, работающее от электросети!

Подсоединить нижнюю часть трансформатора!



Прокладывать электропроводку имеет право только специалист-электрик!

При этом соблюдать предписания международного стандарта по электротехнике IEC 364-7-701-1984 (соответствуют нормам Союза немецких электротехников VDE 0100, часть 701), а также все национальные и местные инструкции!

- Разрешается применять только кабель круглого сечения с максимальным наружным диаметром 6 - 8,5мм.
- Подача напряжения должна производиться автономно.

Последующий монтаж

- Остальные монтажные операции проводятся уже после укладки облицовочных плиток.

Указание для плиточника:

- Учитывать размер шва макс. 3мм до защитного кожуха.

Выполнение окончательного монтажа.

Остальные монтажные операции разъясняются в описании окончательного монтажа накладной панели.

Запчасти, см. складной лист 4.

D

Grohe Deutschland
Vertriebs GmbH
Zur Porta 9
32457 Porta Westfalica
Tel.: +49 571 3989-333
Fax: +49 571 3989-999

A

GROHE Ges.m.b.H.
Wienerbergstraße 11/A7
1100 Wien
Tel.: +43 1 68060
Fax: +43 1 6884535

B

GROHE nv - sa
Diependaalweg 4a
3020 Winksele
Tel.: +32 16 230660
Fax: +32 16 239070

BG

Търговско представителство
Grohe AG България
етаж 8, офис 21
Бул. България 81 Б
1404 София
Тел.: +359 2 9719959
+359 2 9712535
Факс.: +359 2 9712422

CDN

GROHE Canada Inc.
1230 Lakeshore Road East
Mississauga, Ontario
Canada, L5E 1E9
Tel.: +1 905 2712929
Fax: +1 905 2719494

CH

Grohe Switzerland SA
Bauarena Volketswil
Industriestrasse 18
8604 Volketswil
Tel.: +41 44 8777300
Fax: +41 44 8777320

CN

高仪 (上海)
卫生洁具有限公司
上海市黄陂北路227号
中区广场607-610室
电话: +86 21 63758878
传真: +86 21 63758665

CY

GROME Marketing (Cyprus) Ltd.
195B, Old Nicosia-Limassol Road
Dhali Industrial Zone
P.O. Box 27048
1641 Nicosia
Tel.: +357 22 465200
Fax: +357 22 379188

CZ SK

Grohe ČR s.r.o.
Zastoupení pro ČR a SR
V Oblouku 104, Čestlice
252 43 Průhonice
Tel.: +420 22509 1082
Fax: +420 22509 1085

www.grohe.com

2011 / 09 / 30

DK

GROHE A/S
Walgerholm 11
3500 Værløse
Tel.: +45 44 656800
Fax: +45 44 650252

E

GROHE España S.A.
C/ Botanica, 78 - 88
Gran Via L'H - Distr. Econòmic
08908 L'Hospitalet de Llobregat
(Barcelona)
Tel.: +34 93 3368850
Fax: +34 93 3368851

EST LT LV

GROHE AG Eesti filiaal
Tartu mnt 16
10117 Tallinn
Tel.: +372 6616354
Fax: +372 6616364

F

GROHE s.à.r.l.
60, Boulevard de la Mission
Marchand
92400 Courbevoie - La Défense
Tel.: +33 1 49972900
Fax: +33 1 55702038

FIN

Oy Teknocalor Ab
Sinikellonkuja 4
01300 Vantaa
Tel.: +358 9 8254600
Fax: +358 9 826151

GB

GROHE Limited
Blays House, Wick Road
Englefield Green
Egham, Surrey, TW20 0HJ
Tel.: +44 871 200 3414
Fax: +44 871 200 3415

GR

N. Sapountzis S.A.
86, Kapodistriou & Roumelis Str.
142 35 N. Ionia - Athens
Tel.: +30 210 2712908
Fax: +30 210 2715608

H

GROHE Hungary Kft.
Röppentyü u. 53.
1139 Budapest
Tel.: +36 1 238 80 45
Fax: +36 1 238 07 13

HR

GROHE AG - Predstavništvo
Štefanovečka 10
10000 Zagreb
Tel.: +385 1 2989025
Fax: +385 1 2910962

I

Grohe S.p.A.
Via Crocefisso, 19
20122 Milano
Tel.: +39 2 959401
Fax: +39 2 95940263

IND

Grohe India Pvt. Ltd.
14th Floor
DLF Building No. 5, Tower A
DLF Cyber City, Phase III
Gurgaon - 122002
Haryana
Tel.: +91 124 4933 000
Fax: +91 124 4933 001

IS

BYKO hf.
Skemmuvegi 2
200 Kópavogur
Tel.: +354 515 4000
Fax: +354 515 4099

J

Grohe Japan Ltd.
TRC Building, 3F
1-1 Heiwajima 6-chome, Ota-ku
Tokyo 143-0006
Tel.: +81 3 32989730
Fax: +81 3 37673811

N

GROHE A/S
Nils Hansens vei 20
0667 Oslo
Tel.: +47 22 072070
Fax: +47 22 072071

NL

GROHE Nederland BV
Metaalstraat 2
2718 SW Zoetermeer
Tel.: +31 79 3680133
Fax: +31 79 3615129

P

GROHE Portugal
Componentes Sanitários, LDA
Zona Industrial de Areeiros,
Apt. 167
3850-200 Albergaria-a-Velha
Tel.: +351 234 529 900
Fax: +351 234 529 901

PL

GROHE Polska Sp. z o.o.
Pulawska 182 Street
02-670 Warszawa
Tel.: +48 22 5432 640
Fax: +48 22 5432 650

RUS

Представительство
Grohe AG
Москва, ул. Пусаковская 13, стр. 1
107140
тел.: +7 495 9819510
факс: +7 495 9819511

RO

Grohe AG Reprezentanta
Strada Nicolae Iorga 13,
Corp B
010432 Bucuresti (Sector 1)
Tel.: +40 21 2125050
Fax: +40 21 2125048

S

GROHE A/S
Kungsängsvägen 25
753 23 Uppsala
Tel.: +46 771 141314
Fax: +46 771 141315

SLO

GROSAN inženiring d.o.o.
Slandrova 4
1000 Ljubljana
Tel.: +386 1 5633060
Fax: +386 1 5633061

TR

GROME IC Ve Dis Ticaret
Limited Sirketi
Sun Plaza - Dereboyu Caddesi
Bilim Sokak. No: 5 Kat:10
34398 Maslak-Istanbul
Tel.: +90 212 3281344
Fax: +90 212 3281772

UA

Представництво
Grohe AG Україна
Вул. Івана Франка, 18-А
01030 Київ
тел.: +38 044 537 52 73
факс: +38 044 590 01 96

USA

GROHE America Inc.
241 Covington Drive
Bloomington
Illinois, 60108
Tel.: +1 630 5827711
Fax: +1 630 5827722

**Eastern Mediterranean
Middle East - Africa**

Area Sales Office:
GROME Marketing (Cyprus) Ltd.
195B, Old Nicosia-Limassol Road
Dhali Industrial Zone
P.O. Box 27048
1641 Nicosia
Tel.: +357 22 465200
Fax: +357 22 379188

Far East Area Sales Office:

GROHE Pacific Pte. Ltd.
180 Clemenceau Avenue
01-01/02 Haw Par Centre
Singapore 239922
Tel.: +65 6311 3600
Fax: +65 6378 0855

